

TRADUÇÃO PARA O TEATRO MUSICAL: OS PROCEDIMENTOS TRADUTÓRIOS EM *WICKED*

Luiza Maria Tormena Hidalgo¹; Valéria Biondo¹.

¹Centro de Ciências Humanas- Universidade do Sagrado Coração –
luhidalgo.br@hotmail.com; valeriabiondo@uol.com.br

Tipo de pesquisa: Iniciação Científica Voluntária – PIVIC
Área do conhecimento: Humanas – Letras-Tradutor

A presente pesquisa, a qual teve início em agosto de 2019 e será finalizada em julho de 2019, tem como objetivo abordar a importância das escolhas tradutórias para o teatro musical, visto que essa é uma modalidade de entretenimento em crescente expansão no Brasil. Para tanto, estão sendo utilizados os roteiros do musical *Wicked* em inglês (composto por Stephen Schwartz com libreto de Winnie Holtzman) e em português (transcrição de Filipe de Coelho da versão feita por Victor Mühlethaler em parceria com Mariana Elisabetsky). Por meio de uma análise comparativa bibliográfica e documental de trechos da obra, serão discutidos os procedimentos tradutórios que são mais recorrentes e relevantes na tradução teatral. Como a pesquisa está no estágio inicial de levantamento de dados, ainda não foram obtidos resultados relevantes.

Palavras-chave: Teatro Musical. Análise Comparativa. Procedimentos Tradutórios. *Wicked*.